

**О НЕКОТОРЫХ ВОПРОСАХ ПОДГОТОВКИ
И ПЕРЕПОДГОТОВКИ КАДРОВ С ВЫСШИМ
ОБРАЗОВАНИЕМ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ
В УСЛОВИЯХ НЕПРЕРЫВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

И.Н. Пузенко, Н.В. Пузенко

Учреждение образования «Гомельский государственный технический
университет им. П.О. Сухого»

Факультет повышения квалификации и переподготовки кадров

Учреждение образования «Белорусский торгово-экономический
университет потребительской кооперации»

Институт повышения квалификации и переподготовки кадров
Гомель, Беларусь

Современный уровень динамики развития производительных сил, перемены в общественной и культурной жизни, быстрый рост объема информации в науке и технике, экономике и культуре выдвигают, безусловно, перед образованием новые цели и задачи. В самом общем виде образование, в том числе и высшее, должно способствовать прогрессу науки и научных исследований, распространению научных знаний, в том числе и культуроведческого направления. Именно наука – это одна из основ социально-экономического развития нашего общества, всех его звеньев. Используя современные технологии обучения, нынешняя система высшего образования призвана готовить высокообразованных специалистов, обладающих достаточно глубокими знаниями, и обеспечивать на самом высоком уровне процесс воспитания и профессионального образования на каждой ступени обучения в системе непрерывного образо-

вания. Подготавливая достаточно квалифицированных специалистов разных отраслей знаний, интеллектуальную элиту, система образования не всегда может качественно выполнять свое предназначение в веке нового тысячелетия, если в учебных планах и программах вузов будут минимально, ограниченно представлены предметы гуманитарного цикла; нельзя по большому счету считать себя представителем интеллектуальной элиты, если не знаешь основ компьютерной грамоты и иностранный язык, не располагаешь объективностью и полнотой научной информации.

Многогранность социальных отношений, происходящие в широком смысле этого слова процессы глобализации научных знаний, которые охватывают многие аспекты жизнедеятельности нашего общества, иницируют разного рода научные, технологические, экономические и социальные преобразования в жизни человеческого сообщества и требуют от ученых нового осмысления значимости своего труда. Гуманизация и интернационализация образования, интеграция его в международное образовательное социокультурное пространство предполагают определенное соответствие современным международным образовательным стандартам, основывающимся на новейших достижениях современной науки, техники, экономики, политики и культуры. Переоценка многих ориентаций и ценностей, имеющих место в системе высшего образования, с точки зрения их перспективности, имеют целью выявление резервов повышения качества подготовки и переподготовки специалистов с высшим образованием.

Стремительно развивающиеся в наше время научно-технические, экономические, политические и культурные контакты с разными странами, кардинальные изменения в расширении международных связей, распространение научных знаний и вместе с ними бурный период развития информсистем, информатизации, роль СМИ, телекоммуникационных систем – создание единой научно-информационной сети настоятельно требуют от специалистов разного профиля владения иностранным языком как средством коммуникации, в том числе и профессиональной, для установления и развития интеллектуального взаимопонимания с народами, говорящими на том или ином иностранном языке. Целевой установкой обучения становится сейчас не только овладение языком как средством общения, но и языком как средством приобщения к культуре другого народа, его достижениям. Приток иностранных специалистов, создание новых фирм и совместных предприятий требуют специалистов, знающих, по меньшей мере, один, а то и два иностранных языка. В связи с этим становится особенно актуальной задача совершенствования язы-

ковой подготовки специалистов высшей квалификации в плане формирования и развития их иноязычной коммуникативной компетенции, предусматривающей способность к профессиональному взаимодействию во многих сферах и трудовой деятельности. В настоящее время начинает складываться новый подход в переподготовке кадров высшей квалификации по специальности «Современные иностранные языки», не имеющих профильного образования по иностранному языку. Знание иностранного языка и практическое владение им на профессиональном уровне необходимо, как известно, для каждого эрудированного специалиста, работающего в любой отрасли народного хозяйства.

Среди нефилологических вузов на данном этапе имеются и такие вузы, которые дают профессиональные переводческие знания в прикладных целях. Во многих вузах готовят специалистов, обладающих знаниями целого ряда сфер производственной деятельности. Профессионально направленное изучение иностранного языка как специальности в рамках подразделения вуза по повышению квалификации и переподготовке кадров может, на наш взгляд, внести большой вклад в формирование и становление личности будущего специалиста, ученого, практического работника, которому необходимы глубокие и фундаментальные познания о состоянии дел в приобретенных областях интересующего его производства или науки в других зарубежных странах.

Переподготовка специалистов по специализации «Профессиональная коммуникация» дает возможность обходиться без привлечения к посреднической работе переводчиков, не владеющих такими узкими отраслями знаний, как «Электроснабжение», «Теплоэнергетика», «Материаловедение в машиностроении», «Промышленная электроника», «Машины и технология литейного производства», «Обработка материалов давлением», «Гидравлика», «Металлорежущие станки и инструменты», «Разработка нефтяных месторождений и транспорт нефти»; «Экономика и управление промышленных предприятий», «Менеджмент», «Маркетинг» и не являющимися специалистами в вышеперечисленных сферах производственной деятельности, в рамках которых имеет место собственно научное и профессионально направленное общение и обмен соответствующей информацией. Большую часть письменных текстов научной, технической и специальной документации и литературы выполняют, преимущественно, специалисты в определенных предметных областях с прикладными знаниями по иностранному языку.

Получившие в последнее время широкое распространение новые учебные информационные технологии (видеофильмы, телепрограммы, Интернет) как дидактический инструмент обуславливают объективные

возможности их использования в учебном процессе и демонстрируют определенную динамику вербальной и невербальной коммуникации, в том числе и при обучении иностранным языкам для специальных целей. Новые стратегии и передовые технические средства в обучении квалифицированных специалистов призваны способствовать подготовке гармонично развитого специалиста завтрашнего дня; специалиста, владеющего не только своей специальностью, но и знающего современный иностранный язык; владеющего профессиональным видом коммуникации, и, соответственно, способного к интеграции и кооперации на международном уровне современной науки и образования, более оперативному обмену информацией между научными центрами, вузами и отдельными исследователями. Вот почему так важно на всех этапах и звеньях непрерывного вузовского образования строить процесс обучения языку по дидактическому типу реального личностного общения на принципе коллективного взаимодействия, не превращая его в формальное общение между обучающим и обучаемым, а приближая его к оптимальному и развивающему.

Бесспорно, что у обучающихся на факультете повышения квалификации и переподготовки кадров по специальности «Современные иностранные языки» уже, как правило, сформированы свои запросы; они точно знают для каких целей и в каком объеме им необходим иностранный язык. Проверка обязательного стартового уровня знаний обучаемых по иностранному языку на квалификационном экзамене предполагает контроль комплексного владения навыками и умениями, необходимых и достаточных для дальнейшего эффективного осуществления учебной деятельности в конкретной области знаний, владение языковым и речевым материалом, обеспечивающим формирование, развитие и использование профессиональных знаний в речевой иноязычной коммуникации.

Коммуникативная компетенция включает в себя ряд составляющих, которыми должен владеть выпускник вуза. Взрослый учащийся должен уметь читать на иностранном языке собственно научные, научно-популярные и общественно-политические тексты с поставленной перед ним задачей:

- читать с пониманием основного содержания оригинальные тексты средней трудности, включающие определенный процент новых слов, значение которых может быть легко установлено на основе автоматизированных операций языковой и контекстуальной догадки (ознакомительное и просмотровое чтение текста как основной объект проверки умений читать);

- читать с достаточно полным пониманием оригинальные тексты по-

вышенной трудности по специальности обучаемого с использованием словаря;

- участвовать в устной форме общения на иностранном языке: а) по изученному речевому материалу в соответствии с предложенной ситуацией в социально-обусловленных сферах общения (сфера этикетного, семейного, социально-бытового, производственно-трудового, социально-культурного, познавательной деятельности, международных контактов), а также в профессионально-ориентированных областях, содержащих обмен информацией разного характера, (вопрос, ответ, согласие, отказ, уточнение, опровержение, аргументация и т.д.) с развернутыми сообщениями; б) по вопросам, связанным со специальностью обучаемого, вести и поддерживать беседу на иностранном языке; логично и последовательно высказывать свое отношение к сказанному, обмениваться мнениями, подхватывать и развивать определенную мысль, высказанную собеседником; возражать, опровергать и доказывать свою точку зрения и т.д., т.е. владеть устной иноязычной речью на профессиональном уровне в рамках программы;

- понимать нормативную речь непосредственно в разговоре с преподавателем; с фонограммы в монологической форме и при участии в беседе, опираясь на изученный программой лексический и грамматический материал; страноведческие знания, словообразовательные модели, регулярные межязыковые звуковые соответствия, а также на механизмы языковой и контекстуальной догадки.

Проверка понимания прочитанного может быть спланирована и проводиться также в форме “close-теста” или же устной беседы по тексту, затрагивая его проблематику и основное содержание, а, не пересказывая традиционно текст, что, в принципе, стимулирует и обеспечивает рост речемыслительной активности обучаемого.

Условия иноязычного общения в современном мире, когда иностранный язык становится одним из средств общения и познания, получения и накопления научной информации, предопределяют необходимость владения всеми видами иноязычной речевой деятельности: чтением (как одним из основных источников приобретения и пополнения знаний), говорением и пониманием речи на слух (как непосредственное пользование иностранным языком на практике).

Уровень адекватности владения тем или иным видом иноязычной речевой деятельности за курс высшей школы проверяется непосредственно в процессе чтения оригинальной литературы разной степени сложности с варьируемой целью; реферирования и аннотирования научно-популярных и общественно-политических текстов и в ходе беседы в таких

сферах иноязычной речевой деятельности, как сфера социально-бытового, семейного, научно-трудового, сфера социокультурного и социально-познавательного общения, определенных Программой для высших учебных заведений.

В связи с этим программа квалификационного экзамена предусматривает необходимые основы владения стартовым уровнем языковых знаний по иностранному языку за курс высшей школы; контроль уже сформированных в вузе умений и навыков в основных видах иноязычной речевой деятельности и нацеливает одновременно на конечную цель обучения специалистов по данной специальности – целесообразность и пригодность к формированию профессиональной коммуникативной компетенции выпускников вуза, владеющих помимо профессиональных знаний дополнительно знаниями иностранного языка. Конечная цель является главной и определяющей стратегии обучения в сфере профессиональной коммуникации.

Наметившийся прогресс в изучении закономерностей обучения иностранному языку, обусловленный новым социальным заказом общества, обучать иностранному языку как средству межкультурной коммуникации и межнационального общения во всех сферах жизни находят свое отражение в определении целей и подходов в обучении иностранному языку в вузе как учебному предмету и как специальности на факультетах повышения квалификации и переподготовки кадров. Новый век требует, по большому счету, новых педагогических технологий. Не подлежит сомнению тот факт, что цели, содержание и методика обучения иностранному языку в вузе должны проявляться во взаимосвязи и взаимообусловленности. Обучение, основанное на принципе коммуникативной направленности, должно строиться, прежде всего, на активном вовлечении обучаемых в устную (аудирование и говорение) и письменную (чтение и письмо) коммуникацию, т.е. реальное общение на изучаемом языке на протяжении всего курса обучения данному предмету или специальности в вузе. Формирование коммуникативной компетенции, в первую очередь, предполагает овладение нормами и техникой «общения», способность к выбору и реализации программы речевого общения и поведения с учетом социально-конкретной роли, задач и установок, ситуации и темы участников коммуникации, усвоения стереотипов речевого этикета, принятых в том или ином обществе.

Овладение иностранным языком в той или иной сфере научных знаний в рамках вузовской программы на факультетах переподготовки должно быть нацелено также и на реализацию таких аспектов профессиональной деятельности, как своевременное ознакомление взрослых

специалистов с новейшими научными зарубежными технологиями, открытиями и тенденциями в развитии определенной науки и техники, экономики и культуры. Владение выпускниками вузов иностранным языком как средством «формирования и формулирования мыслей» в социально-обусловленных и профессионально-ориентированных сферах общения диктует и определенные формы контроля владения соответствующими видами иноязычной речевой деятельности.

Общий уровень обученности слушателей на начало обучения, насколько и в каком объеме обучаемые владеют языковым/речевым материалом, может выявляться также в ходе специального тестирования, так называемого констатирующего среза знаний. В структуре постдипломного образования оценочно-результативный компонент порогового уровня знаний обучаемых приобретает особо важное значение для преподавателя. Он дает возможность получить представление об уровне вузовской подготовки каждого обучаемого и всей учебной группы в целом, а также спроектировать коррекцию уже приобретенных умений и навыков; конкретизировать цели и задачи обучения по овладению программным материалом в более сжатые сроки, т.е. фактически прогнозировать работу с конкретной учебной группой. Использование тестирования в специальных целях должно носить контрольно-обучающий характер и может максимально способствовать тому, чтобы использовать его для определения уровня владения языком/речью и соответственно пробелов, индивидуальных и групповых, за вузовский курс с целью их дальнейшего устранения.

Резюмируя вышеизложенное, представляется возможным заключить, что расширение возможностей и контактов международного сотрудничества во всех областях научных знаний, выдвигает одну из важнейших задач образования XXI века – совершенствование и оперативное обновление обучения иностранным языкам в процессе непрерывного обучения с целью активного овладения языком как одним из действенных факторов социально-экономического, научно-технического и социально-культурного развития общества. Чтобы достичь поставленной цели, необходимо постоянно совершенствовать не только методы преподавания, саму методику обучения, но и контроль обученности на каждом этапе обучения, так как оценка знаний есть важный стимул учебной деятельности обучающего и обучаемого.